

本署檔案
OUR REF :
來函檔案
YOUR REF :
電 話
TEL NO : 2411 9605
圖文傳真
FAX NO : 2413 3358
網 址
HOMEPAGE : <http://www.epd.gov.hk/>

Environmental Protection Department
Branch Office

6/F., Chinachem Tsuen Wan Plaza,
455-457 Castle Peak Road,
Tsuen Wan, N.T.



環境保護署分處
新界荃灣
青山公路 455-457 號
華懋荃灣廣場 6 樓

15 November 2016

Hong Kong Construction Association Ltd.
3/F, 180-182 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong

Dear Sir/Madam,

Seminar on "Online Services for Permits and Labels"
on Thursday afternoon, 15 December 2016

To facilitate the construction trade to apply for construction noise permit (CNP) and Noise Emission Label (NEL) online, the Environmental Protection Department (EPD) has streamlined and enhanced the existing system to make it more user-friendly. Apart from providing introduction and demonstration on the EPD's online platform for submitting applications for CNPs and NELs, the captioned seminar would also present the online systems recently developed for application of Quality Powered Mechanical Equipment (QPME) Labels as well as submission for advance notifications of construction work and record for essential/emergency works. Please see the seminar programme provided in next page for the details. The audience will have a chance to ask any questions they may have on the online services such as making online applications or submissions, filling forms or making payment etc.. We trust this seminar will be useful to the construction trade and you are cordially invited to attend.

If you have any enquiry, please contact Mr. Geli K. T. Ma at 2411 9658 or email to ktma@epd.gov.hk.

敬啟者

二零一六年十二月十五日星期四下午「許可證及標籤之網上服務」簡介會

為使網上申請建築噪音許可證及噪音標籤更快捷及更容易，我們已完善和優化有關現有系統及程序。現謹邀請閣下出席上述簡介會。本簡介會除介紹上述有關網上申請許可證及噪音標籤的優化系統外，亦會介紹有關網上申報建築工程的預先通告、網上「緊急工程」記錄及優質機動設備標籤的網上申請平台等新置系統。詳程及內容請參閱下一頁。閣下亦可藉此機會向我們提出有關網上服務的查詢例如網上申請、申報、填寫表格或付款等事宜。相信本簡介會將對建造業界有幫助，敬邀閣下參加。

如有任何疑問，請致電 2411 9658 與馬基田先生或電郵至 ktma@epd.gov.hk 查詢。

此致。

Yours sincerely, 環境保護署署長

(C. L. WONG)

Senior Environmental Protection Officer
For Director of Environmental Protection Department
高級環境保護主任 黃昌林 代行
環境保護署署長

二零一六年十一月十五日



Seminar on Online Services of Permit and Label 許可證及標籤之網上服務簡介會

Venue 場地: **Lecture Theatre, Hong Kong Central Library**
- G/F, 66 Causeway Road, Causeway Bay, H.K.

Date 日期: **15 December 2016 (Thursday)**

Time 時間: **1:45 p.m. to 5:30 p.m.**

香港中央圖書館演講廳
- 香港銅鑼灣高士威道 66 號地下

2016 年 12 月 15 日 (星期四)
下午 1 時 45 分至 5 時 30 分

Time 時間	Programme 程序
1:45 p.m.	Registration / 登記
2:00 p.m.	Introduction of Seminar / 研討會簡介
2:05 p.m.	Online Application of CNP and NEL / 網上申請「建築噪音許可證」及「噪音標籤」 Mr. Joe, H Y HO / 何浩賢先生 - Assistant Information Technology Manager, Environmental Protection Department / 環境保護署助理資訊科技經理(資訊科技管理)
3:00 p.m.	Online Application of QPME Label & Introduction of QPME Label Renewal / 網上申請「優質機動設備」標籤及更新「優質機動設備」標籤簡介 Mr. James P S CHOI / 蔡培深先生 - System Developer / 系統設置承辦商 Dr. C W LAW / 羅志永博士 - Acting Senior Environmental Protection Officer, Environmental Protection Department / 環境保護署署理高級環境保護主任
3:20 p.m.	Break / 小休
3:35 p.m.	Online Submission for Advance Notification of Restricted-hour Construction Work covered by CNPs / 網上申報根據「建築噪音許可證」條文要求於管制時間內進行建築工程前的預先通知 Mr. Wilson W L HO / 何偉麟先生 - System Developer / 系統設置承辦商
4:15 p.m.	Online Submission for Record of Emergency Works / 網上提交「緊急工程」記錄 Mr. Wilson W L HO / 何偉麟先生 - System Developer / 系統設置承辦商
4:30 p.m.	Q & A Session 問答環節
5:30 p.m.	End of Seminar 研討會結束

Attendees please note / 參加者請注意:

- The seminar is free of charge and will be conducted in Cantonese. (PowerPoint slides would be presented in both Chinese and English language)
是次研討會費用全免，並將以廣東話進行(幻燈片會以中英文形式表達)。
- Enrolment will be processed on a "first-come-first-served" basis.
報名取錄將以先到先得方式處理。
- In view of limited capacity, the number of seats applied may not be fully entertained. As such, each company may only be allocated max. two seats upon successful enrolment.
由於座位有限，每間公司所要求參予的人仕未必能盡數安排，成功報名的公司可能最多獲安排兩名代表參加是次研討會。

Enrolment Slip/回條

If your company is interested to attend this seminar, please reserve your seat **before 2 December 2016** by filling in this enrolment slip and then return to our seminar organizer by fax to 3422 8117 or by email at rita.lam@wal.hk.
如貴司有興趣參加是次研討會，請於 2016 年 12 月 2 日之前填寫此回條，然後傳真: 3422 8117 或 電郵: rita.lam@wal.hk 至本簡介會籌辦機構。

Organization/機構 / Company name/公司名稱: _____

Attendee name/與會者姓名: _____ Contact phone/聯絡電話: _____

(Only name of ONE representative is required. / 只需要一個代表者姓名。)

Email/電郵: _____ Total number of attendee(s)/與會者總數: _____

Please note that if no confirmation letter/email is received by **9 Dec 2016**, the enrolment is considered not successful. For enquiry, please contact the seminar organizer at 3188 1170.

若於 2016 年 12 月 9 日前沒有收到確認通知，便視作未能成功報名。有關查詢，可致電 3188 1170 與本簡介會籌辦機構聯絡。



再造紙 RECYCLED PAPER